



From Sir Frederick Leighton's "Moses Viewing the Promised Land." The New Bible Translation Give a Changed Interpretation of Certain Words Written by the Great Lawgiver.

"Thou shalt not kill" says the New Bible

Has the "Conscientious Objector" to War Really Deceived Himself With the Word "Kill" in the Commandment? Other Striking Changes in the Old Testament Text Translation by Representative Hebrew Scholars

Showing the Relation of Consonant Spoken in Hebrew as in Show Here. In the Ancient Script No Vowels Were Used, and There Were No Spaces Between Words

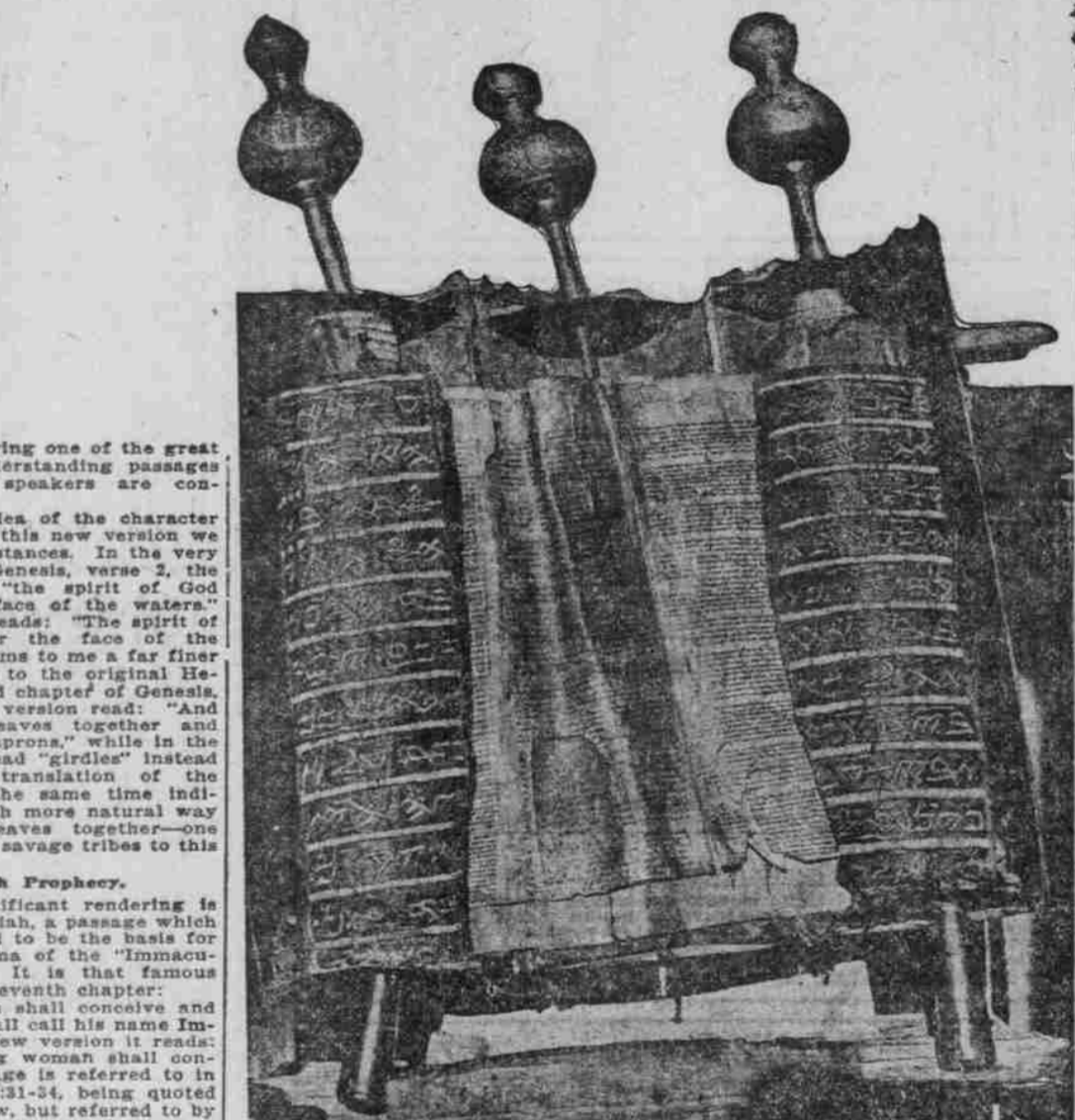
TWO RADICAL CHANGES IN NEW BIBLE. The Older Version. "Thou shalt not kill." Exodus xx:13. The New Version. "Thou shalt not murder."

Other laws which he had written down, translated or reproduced, in what we now call Hebrew letters for the language was much the same, the Babylonian being considered the great original Semitic tongue, out of which the others grew later.

Table comparing translations of Exodus 20:13 across various versions: Tyndale, Coverdale, Matthew, Great Bible, Geneva Bible, The Bishops Bible, The Rheims New Testament, The Authorized Version, The Revised Version.

BY DR. CLIFTON HARBY LEVY. The writer of this article, a New York Rabbi, reviews the important work of the new translators from the viewpoint of a Hebrew scholar.

The difficulties with which the translator from the Hebrew was confronted are widely appreciated by those who never looked into a Hebrew Bible, especially a manuscript or copy without the vowel-points for the uninitiated.



The "Samaritan Scroll," probably the oldest Hebrew Bible, dating from a period hundreds of years before Christ.

The earliest Greek version, as was to be expected in that early period, especially as the work of translation was done by foreign scholars at the behest of the Egyptian King.

"Thou shalt not murder." At this time certain new renderings of one of the Commandments announced by Moses may be considered as having a prime importance.

Many Christian scholars had felt the need of a new translation of the Bible, holding that scholarship had advanced considerably since the authorized version was made, and as a result came the revised version at the close of the 19th century.

Suppose that in English you had to read a sentence like this: "THOU SHALT NOT KILL." The Greek version of the Septuagint (250 B. C.) by the Greek word "Parthenos," which means "virgin," and therefore opens an error, what is to be said of the error by those who did not go to the original Hebrew, but relied upon the Greek version when translating into a modern tongue.

CONVICTION GROWS THAT MUSIC, NOT DRAMA, WILL WOO THOUGHTS AWAY FROM WORLD WAR

strictly on the pitch, was as good as some who have sung it in larger houses, and Joseph Royer, the young Canadian baritone, again aroused considerable enthusiasm by his clever handling of the part of Germont Senior.

she is happy to devote her talent to their pleasure. A movement is on foot among the Oregonians in New York to give an entertainment or a series of musicals for the purpose of sending to the "smoke fund" as much as can be raised for the "boys." Oregon has a singular country full of life and enthusiasm and still more profoundly moved to pity than ever before.

Mary Garden, idol of the opera-goers of the world, and later even more dearly beloved by the soldiers of France for what she has done for them directly and indirectly, has returned to this country full of life and enthusiasm and still more profoundly moved to pity than ever before.

the week the outlay will have been nominal. The programme of the first week was Brahms' "Tragic Overture," the second movement from Mendelssohn's third symphony, A minor, op. 56, Saint Saens' "Danse Macabre," "Procession Nocturne," by Henri Rabaud, whose "March" will have its first American production at the Metropolitan next season.

"BAA" CHORUS HITS LOOP

CHICAGO, Sept. 26.—Chicago's 111 old loop bleated for the first time in its history. Old time loopholders, meek as lambs, stood silently to watch the sheep go by.

"The weather," sang back a pretty shepherd lassie. "Sure, and it is a nice day." And the sheep? Oh, they didn't care. They're used to the multitudes that storm Washington park, and the crowds of Madison street and Michigan avenue didn't awe them.

ABSOLUTELY NOTHING BETTER THAN CUTICURA FOR THE SKIN

The Soap to cleanse and purify, the Ointment to soothe and heal all skin troubles that itch, burn, crust and scale. They prevent little skin troubles becoming serious, and used for every-day toilet purposes have no superior for maintaining the purity and beauty of the skin, hair and hands.

We cannot be certain of the language in which the earlier parts of the Bible were written. While many still believe that Genesis and the other earlier books were written in Hebrew, there are some who hold, and with considerable evidence on their side, that the language in which Moses and the earlier writers wrote down their part of the Bible was the Cuneiform or the wedge-shaped characters of Babylon.

The task of the editors of this new version was therefore very great, and it was in this respect that the Jewish scholars, as laymen will be interested in the results. Dr. Max L. Margolis, of Dropsie College, Philadelphia, has done the major part of the work, but on board editors, consisting of Drs. Sechechter, Kohler, Jacobs, Schulman, Adler and Phillips, representing all of the Jewish institutions of learning in the United States, have passed upon all the work, and especially upon all the disputed or questionable renderings.